

著叢院學神陵金

# 網大學神教督基

著士博朗蒲

譯彞秉鄒

版出會學廣海上

蒲朗博士著  
鄒秉彝譯

基  
督  
教  
神  
學  
大  
綱

金陵神學院叢著  
上海廣學會出版

## 金陵神學院編譯宗教叢著緣起

基督教發榮滋長於中國，已一百三十餘年，其目的在於宣傳耶穌福音，完成救世大功，惟宣傳福音方法有二：一爲口頭宣講；一爲文字宣傳，基督教出版事業，實文字宣傳之具體表現。基督教歷史久遠，事業遍佈全球，歐美各國，宗教經驗洪富，信仰深澈，莫不受宗教著作之影響。邇來中國教育普及，讀書識字人數日多，正中國基督徒從事文字宣傳之好機會。況基督教思想遺產豐富，宗教文學大家輩出，各種著作，汗牛充棟，不有廣博介紹，勢將無從深入中國社會人心。目今宗教書籍，業經流行，惟發揚神學尙感不足；本院有鑒於此，深覺對於出版事業應加注意，爰組織編譯委員會，編譯刊行神學宗教書籍，或充教本，或作參考；著作則請專家撰述，翻譯則介紹西洋名著；本虔敬之精神，求澈底完滿之智識，則福音之廣播，文字實有力焉。

## 譯序

就世界基督教的出版界說，關於神學的書籍，誠然浩如烟海；但就我國基督教的出版界說，神學的書籍，卻是寥寥晨星。欲求簡而精、博而約的神學書，既可供傳道人的研究，復能適應今代的智識環境，誠屬鳳毛麟角。譯者有見及此，發現蒲朗博士所著的基督教神學大綱，能應付此種需要，確具簡而精、博而約的特色，而又能適應今代的智識環境，故在湘任傳道工作的時候，就從事繙譯，以資介紹。但譯者於任傳道繁劇之餘，逐漸譯述，時作時輟，進行緩滯。自服務於金陵神學院以來，尤感這書有譯述的必要，特於課餘之暇，廣續譯述。既畢，深感譯筆拙劣，難達原意，不敢問世。茲經師友多方慫恿，乃又不獲藏拙。

理想的神學書，非自出胸裁的創作不可，而理想的創作，又非對於神學系統有湛深精切的研究不可。拙譯著不過聊充神學的參考而已。惟望我國的神學界，對於神學有獨到的研究，有新穎的發明，以至產生理想的、創作的、而又本色的神學作品。

金陵神學院神學系主任師覃理教授，是譯者的良師益友，不特多方鼓勵譯者譯竟這書，而且將譯稿與原文仔細校閱，提出許多重要的建議和修正，這是譯者所竭誠感激的。美國主路神學院神學系主任魯易士博士，是現代神學界的權威，所倡導之福音觀的神學，對人本主義的論調，深加排斥，實是今日神學思潮中的砥柱。茲乘魯博士來京講學之便，請他作序，介紹原著的神學立場，承他在百忙之中，抽空寫出一篇極有價值的文字，這也是譯者所最感謝的。廣學會的出版委員會和金陵神學院的編譯委員會及教員會，多方贊助，使拙譯卒能印行問世，特此

基督教學大綱

致謝。

民國二十五年十一月

鄒秉彝序於金陵神學院

## 魯序

我到南京，對金陵神學院的學生，作系統的演講，適逢鄒君正在考慮所譯的蒲著基督教神學大綱，是否值得出版。鄒君請我對於這書所採取的大致神學立場，和它與福音觀之基督教的關係，發表意見。因為我在主路神學院曾有一度用這書為神學的教本，故能對於這種請求，樂意作贊成的答覆，我就指明這書的初版，印行於三十年前，在那時的神學界，尙以這書綜合歷史的、經驗的、而又具有建設性的方法，以探討種種神學的問題，實為難能可貴。在三十年後的今日，不能視它為立場過新，固彰彰明甚。其中的探討，誠然爽直，然在字裏行間，固無往不流露着虔誠的態度。神學的主要任務，在乎保存基督徒經驗的實在與精義，蒲朗博士對於這一點，固始終保持不渝。例如，在討論三位一體的問題之中，（青年學生對於這種問題，往往極難索解，）這種持守，是極彰明較著的。雖至今日，欲求三位一體論的答案，較蒲朗博士所探討的結論，更加滿意些的，仍然難得。

對於鄒君的譯筆，我沒有評論的資格。但是如果譯本能較保存原文的精意，（我相信定然能保存的，）那末，中國的神學生，從此能讀這種珍貴的作品，實在是可慶賀的。

一九三六年十一月 美國主路神學院魯易士序。

## 原序(節譯)

本書策源於一種實際的目的。它是由著者充神學教員的經驗所產生的，乃是一種嘗試，欲應付這經驗所發現的特種需要，就是一本簡括扼要的書，既是科學的，又是創作的，以今代的眼光，闡發基督教的神學，將在基督教思想界中已露端倪的新概念和新理想，作一貫的發揮，而又與往昔的概念和理想相銜接，以發生真正的關係。

……本書的原來目的，固是斤斤於為神學課室中預備一種教科書，然而著者並未嘗不注意較廣的大眾，對於神學問題，亦感濃厚的興趣。今日許多富有思想的平信徒，甚願曉得形成信心內容的種種大信仰，如以今代的或科學的眼光觀察之，究將發生何種現象。本書就是想要答覆這問題的。我雖力求簡鍊，卻也不願太簡，以致含混不明……

本書所用的方法，是與它的宗旨相發明的。在討論每種教義之先，對於它的歷史，總是作簡明的導論，指明它的來源，並解釋關於它的種種說數的要義。我明知現今有不少的富有思想的人們，為着種種原故——此處不必申論，對於基督教所取歷史的方式，發生隔閡，缺乏同情，以致任何嘗試，欲將我們現今靈性生活的活潑內容，與這些方式相銜接，在他們看，縱非作偽，亦屬錯謬。我相信今日基督教神學家所碰着的極其重要問題之一，乃是：如何將基督教所傳信息的種種永久要素，陳列於那些與往昔發生隔閡的人們之前，引着他們入勝。然而這種嘗試，無論是何等合法，無論是何等動人，卻不是本書所取的職責。本書所針對的人們，乃是那些處在基督教會裏面，仍然覺得安心放懷，仍視往昔所流傳的遺產，為無價之寶；不過他們對於如何將這種寶藏，與他們所處的思想界相銜

接，往往不甚明瞭，以致他們雖未瀕失望的絕地，卻處在徬徨歧途，莫知所從的窘境。本書提倡將舊有的名詞或說數，重新加以解釋，俾在他們的心頭，形成一種意識，覺得在往昔與現今之間，有一種靈性的一貫，如無往昔，則現今的宗教生活，定然達到空洞無物的地步，這種工作，對於這班人們，似可無損而有益。

一種佔着偌大領域的作品，欲求其毫無錯誤，無乃所望過奢。感覺許多錯誤的可能，而歡迎賞達的指導糾正，沒有他人有著者這麼深切的誠然，所以引起我將這作品，毅然付梓的絕大動機之一，乃是企望着同門的同工，詳加批評，俾獲教益。在一種過渡時代，系統神學教員所碰着的種種困難，不得不引起嚶鳴求友的情緒，深望同門的同工，將從課室中所得的經驗，彼此交換，俾收切磋琢磨的益處。合作集思，乃是改進方法的不二法門，深願視本書為神學方法的作品，而加以攻錯，俾收廣益改進的效果。如果本書能設在同門中，引起有效工作所亟需的較深切之集思合作，那末，本書付梓的主要目的之一，就已實現了。

對於許多鼓勵我，幫助我的師友，謹願在此表示我的謝意。所當感謝的來源太多，殊難一一枚舉。但是我卻不得不提出我的兩位畏友，也是我的良師，一位是柏林大學的哈那克教授，一位是卡爾格大學的柯拉克教授。由哈教授我開始學着視神學為一種進步的科學，乃是探討活人之活信仰的。由柯教授所受的教益，較由任何其他純粹自然的英語的神學家所得的為尤多，由他將系統神學，從一種迹近繁瑣學派名詞的束縛之中釋放出來，而運用純粹自然的英語以發表之。為着他所樹的楷模，為他的不可勝數的隆情厚意，敬謹在此向他致謝。……



## 譯例

- 一 原文的參考書，非常淹博，分類列舉，多至五百三十餘種，但都是原文書籍，當然沒有繙譯的必要。
- 二 原文的旁註大都與原文書籍有關係，也祇得付諸缺如。
- 三 關於哲學名詞，大都從通行的譯詞；關於宗教名詞，亦以通譯為主，從最近出版的英漢宗教名彙之中，採用較妥的名詞不少。
- 四 第三身代名詞如下：It 從祂（神的代名詞）；he 從他；she 從她；it 從它。
- 五 書末附英漢及漢英合璧的索引，以便檢閱。

# 基督教神學大綱目錄

譯序	一一二
魯序	三
原序	五—六
譯例	七
緒論	一一—一五
第一章 基督教神學的意義和關係	一—八
一 神學的定義	一
二 神學與宗教經驗	三
三 神學與基督教的啓示	四
四 神學與基督教會	五
五 神學與當代的思想	七
第二章 來源和方法	九—一五
一 基督教神學的來源	九
二 方法與次序	一四

第一部 基督教神學的輪廓…………… 一七一—五八

第三章 基督教的宗教…………… 一七一—二七

一 宗教的定義…………… 一七

二 宗教的起源和發展…………… 一八

三 歷史的宗教之種類…………… 二〇

四 基督教在宗教史中的地位…………… 二〇

五 基督教是特殊的宗教…………… 二三

六 基督教的無尚性…………… 二五

第四章 基督教的啓示…………… 二八一—三九

一 啓示的意義…………… 二八

二 啓示的試驗…………… 三〇

三 基督教的啓示…………… 三二

四 聖經的性質和功用…………… 三四

五 聖經的靈感…………… 三五

六 聖經爲啓示…………… 三七

第五章 基督教的教會…………… 四一—五一

一 教會的定義…………… 四一

二 理想中的教會和歷史中的教會…………… 四三

三 歷史的基督教之種類…………… 四五

四 羅馬教的教會觀…………… 四七

五 更正教的教會觀…………… 四八

第六章 近代神學的任務…………… 五二—五八

一 問題…………… 五二

二 基督論的原則和涵義…………… 五四

第二部 基督教的上帝觀…………… 五九—一二〇

第七章 基督教的上帝觀之來源和關係…………… 五九—七〇

一 基督教的上帝觀之來源和關係…………… 五九

二 由以色列人所承襲的成分…………… 六〇

三 由希臘人所承襲的成分…………… 六二

四 基督教的特殊成分…………… 六四

五	教義神學中的上帝觀	六五
六	近代神學中的上帝觀	六九
第八章	基督教的上帝觀之內容	七一—九二
一	關於方法	七一
二	基督教的上帝觀之定義	七三
三	神聖的品性	七四
四	人格的品性	七六
五	品格的品性	七八
六	究竟性的品性	八四
七	基督教思想的一貫	八九
第九章	信仰基督教的上帝之根據	九三—一〇四
一	所要證明的是甚麼	九三
二	對於基督教的上帝所起信仰在經驗中之根據	九六
三	證據的方法和缺點	九九
第十章	三位一體(或稱上帝的三重自我之表現)	一〇五—一二〇
一	來源和歷史	一〇五

二 三位一體爲超越理性的神秘…………… 一一〇

三 三一論爲思辨的理論…………… 一一一

四 三一論爲經驗的解釋…………… 一一五

### 第三部 基督教的宇宙觀…………… 一一二——一七三

第十一章 基督教的宇宙觀之來源…………… 一二一——一三二

一 普通的來源…………… 一二一

二 希伯來人的宇宙觀…………… 一二三

三 希臘人的宇宙觀…………… 一二七

四 基督教所介紹的新要素…………… 一二九

第十二章 上帝對於宇宙的目標——神國…………… 一三三——一四四

一 神國在耶穌教訓中的地位…………… 一三三

二 後期神學對於神國的解釋…………… 一三五

三 近代思想中的神國觀…………… 一四〇

第十三章 宇宙爲實現神國的場所…………… 一四五——一五五

一 宇宙的眞存在…………… 一四五

二 宇宙的倚靠.....一四七

三 宇宙適應基督教的目標.....一四八

第十四章 上帝對於宇宙的關係.....一五六—一七三

一 創造論.....一五六

二 神佑論.....一五九

三 神蹟論.....一六五

## 第四部 人與罪.....一七五—二二一

第十五章 基督教的世人觀.....一七五—一九二

一 人的根柢.....一七六

二 人的性質.....一八〇

三 人的結局.....一八五

第十六章 基督教對於罪惡的衡量.....一九三—二〇九

一 基督教衡量罪惡的來源.....一九三

二 基督教對於罪惡性質的見解.....一九六

三 基督教對於罪惡來源的見解.....二〇一

四 基督教對於罪惡結果的見解	二〇五
第十七章 基督教對於上帝判斷罪惡的見解	二一〇—二二一
一 過犯與刑罰	二二〇
二 刑罰的性質	二二二
三 刑罰的功用	二二四

## 第五部 靠基督的拯救 ..... 一二三—二七五

第十八章 基督教的拯救觀	二二三—二四〇
一 基督教之拯救觀的來歷和關係	二二三
二 拯救為一種個人的經驗	二三〇
三 拯救為一種歷史的過程	二三二
四 拯救為一種神聖的工作	二三六
第十九章 基督為拯救的中保	二四一—二六〇
一 歷史的耶穌和信仰的基督	二四二
二 加爾西頓的基督觀	二四五
三 近代的基督位格論	二四八



四 基督教之基督觀中的永久成分……………二五三

第二十章 基督的拯救事工……………二六一—二七五

一 名詞釋義……………二六一

二 基督爲先知……………二六二

三 基督爲祭司……………二六三

四 基督爲君王……………二七三

第六部 基督徒的生活……………二七七—三一四

第二十一章 基督徒生活的性質……………二七七—二九二

一 普通的特點……………二七七

二 宗教方面的基督徒生活……………二七八

三 倫理方面的基督徒生活……………二八六

四 作社會的表現之基督徒生活(教會)……………二八九

第二十二章 基督徒生活的來源……………二九三—三〇四

一 神聖的來源(聖靈)……………二九三

二 歷史的恩器(恩典的工具)……………二九五